

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

**Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.**



**CIRCUIT COURT FOR \_\_\_\_\_, MARYLAND**  
**ОКРУЖНОЙ СУД \_\_\_\_\_, ШТАТ МЭРИЛЕНД**

City/County  
Город/Округ

Located at \_\_\_\_\_ Case No. \_\_\_\_\_  
Расположенный по адресу \_\_\_\_\_ Дело № \_\_\_\_\_

Court Address  
Адрес суда

**Plaintiff 1**  
**Истец 1**

vs.  
vs.

**Defendant 1**  
**Ответчик 1**

Street Address  
Адрес с указанием улицы и дома

Street Address  
Адрес с указанием улицы и дома

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

Telephone  
Телефон

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

Telephone  
Телефон

**Plaintiff 2**  
**Истец 2**

**Defendant 2**  
**Ответчик 2**

Street Address  
Адрес с указанием улицы и дома

Street Address  
Адрес с указанием улицы и дома

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

Telephone  
Телефон

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

Telephone  
Телефон

### COMPLAINT FOR VISITATION (CHILD ACCESS)

### ЖАЛОБА НА ПОСЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА, ОСТАВЛЕННОГО ПО РЕШЕНИЮ СУДА У ОДНОГО ИЗ РОДИТЕЛЕЙ, ДРУГИМ РОДИТЕЛЕМ (ДОСТУП К РЕБЕНКУ)

(Md. Code, Family Law Art., §§ 1-201, 9-102)

(Свод законов штата Мэриленд Статья семейного права, §§ 1-201, 9-102)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

**Если данное заявление содержит информацию ограниченного доступа (конфиденциальную по закону, правилу или решению суда), вы должны подать Уведомление об информации ограниченного доступа в соответствии с правилом 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим заявлением и отметить поле «Информация ограниченного доступа» в этой форме.**

**NOTE:** Use this form if you do NOT have a court order granting you visitation (child access) with the child(ren) and you are seeking visitation only (not custody). Attach a completed Civil Domestic Case Information Report (CC-DCM-001). You must “serve” the other party(ies) with a copy of this paperwork. See General Instructions (CC-DRIN) for information on service of process, filing fees, and other topics. Also see Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109).

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Используйте эту форму, если у вас нет судебного постановления, разрешающего вам посещение ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребёнку) с ребёнком (детьми), и вы добиваетесь только посещения ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (не опеки). Приложите заполненный Отчёт о проделанной работе по материалам дела о бытовом насилии (CC-DCM-001). Вы должны «вручить» другой стороне(-ам) копию этого документа. См. Общие инструкции (CC-DRIN) для получения дополнительной информации о вручении процессуальных документов, пошлинах за подачу документов в суд и других

темах. См. также Инструкции штата Мэриленд для составления плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей (CC-DRIN-109) и Инструментальное средство штата Мэриленд для составления плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей (CC-DR-109).

I/We, \_\_\_\_\_, state that:

Я/мы, \_\_\_\_\_, заявляю(-ем):

Your name(s)

Ваше имя/имена и фамилия(-и)

1. I am/We are the  mother  father  \_\_\_\_\_  
Relationship (for example aunt, grandfather, guardian)

of the following minor child(ren):

Я/мы являюсь(-емся) матерью отцом \_\_\_\_\_  
Кем вы приходитесь (например, тётей, дедушкой, опекуном)  
следующего несовершеннолетнего ребёнка (детей):

Name(s) Имя (имена) и фамилия (фамилии)	Date(s) of birth Дата(-ы) рождения

2. The child(ren) live(s) at \_\_\_\_\_  
Address

with \_\_\_\_\_  
Name of person(s)

В настоящее время ребёнок/дети проживает(-ют) в \_\_\_\_\_  
Адрес

с \_\_\_\_\_  
Имя и фамилия лица (имена и фамилии лиц)

3. Complete this section if you are not the biological or adoptive parent(s) of the child(ren). *If you believe you may be a de facto parent, claiming that a biological or adoptive parent is unfit, or that exceptional circumstances exist to support your request for visitation, speak to a lawyer before filing this complaint. These are difficult legal standards to prove. To speak with a free lawyer, contact Maryland Courts Self-Help Center at 410-260-1392 or visit [www.mdcourts.gov/selfhelp/mcshc](http://www.mdcourts.gov/selfhelp/mcshc).*

Заполните этот раздел, если вы не являетесь биологическим или приемным родителем (родителями) ребенка (детей). *Если вы считаете, что можете быть фактическим родителем, утверждаете, что биологический или приемный родитель является непригодным, или что существуют исключительные обстоятельства, подтверждающие вашу просьбу о посещении ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем, проконсультируйтесь с юристом, прежде чем подавать эту жалобу. Это труднодоказуемые юридические нормы. Чтобы поговорить с бесплатным адвокатом, свяжитесь с Центром самопомощи судов штата Мэриленд по телефону 410-260-1392 или посетите сайт [www.mdcourts.gov/selfhelp/mcshc](http://www.mdcourts.gov/selfhelp/mcshc).*

I/We claim to be *de facto* parent(s) of the child(ren) (select one):  Yes  No

Я/мы утверждаем, что являемся фактическими родителями ребенка (детей) (выберите один вариант): Да  
Нет

You may be a *de facto* parent if 1) the biological or adoptive parent(s) approved of and fostered a parent-child relationship between you and the child(ren), 2) you lived with the child(ren), 3) you assumed responsibility for the child(ren)'s well-being without expecting to be paid, and 4) you developed a long-lasting, bonded, and dependent parental relationship with the child(ren).

Вы можете быть фактическим родителем, если 1) биологические или приемные родители одобряли и поддерживали отношения между вами и ребенком (детьми), 2) вы жили с ребенком (детьми), 3) вы взяли на себя ответственность за благополучие ребенка (детей), не ожидая вознаграждения, и 4) у вас сложились длительные, связанные и зависимые родительские отношения с ребенком (детьми).

If yes, explain: \_\_\_\_\_

Если да, объясните: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

If no and you are claiming that one or both biological or adoptive parent(s) is/are unfit or that exceptional circumstances exist to support your request for visitation, explain

Если нет и вы утверждаете, что один или оба биологических или приемных родителя непригодны или что существуют исключительные обстоятельства, подтверждающие вашу просьбу о посещении ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем, объясните это.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. I/We know of the following cases, or I/we have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me/us, the other party(ies), or the child(ren). *Include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.*

Я/мы знаю(-ем) о следующих делах, или я/мы участвовал(-и) (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах, касающихся меня/нас, другой стороны/сторон или ребенка/детей. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребенком/детьми, алименты на содержание ребенка/детей, опекунство, насилие в быту/защитный ордер, отцовство, расторжение брака, посещение ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к детям), дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родителей родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

Case No: \_\_\_\_\_

Дело №: \_\_\_\_\_

<u>Court</u> <u>Суд</u>	<u>Case No.</u> <u>Дело №</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Вид дела</u>	<u>Year Filed</u> <u>Год подачи</u> <u>дела в суд на</u> <u>рассмотрение</u>	<u>Result or Status</u> <u>(if you know)</u> <u>Исход или статус</u> <u>рассмотрения</u> <u>дела (если вам</u> <u>известно)</u>

**Attach the most recent court order for these cases.**

**Приложите самое последнее судебное постановление по этим делам.**

5. I/We know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation (child access) with the minor child(ren):

Я/мы знаю(-ем) о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются физическими опекунами ребенка/детей или заявляют о своих правах на законное опекунство, физическое опекунство или встречи с несовершеннолетним ребенком/детьми (доступ к ребенку/детям).

<u>Name</u> <u>Имя и фамилия</u>	<u>Current Address</u> <u>Текущий адрес</u>

6. It is in the best interest of the child(ren) to visit with me/us because: \_\_\_\_\_

В интересах ребенка (детей) посещать меня (нас), потому что: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**FOR THESE REASONS,** I/we request the court grant me/us reasonable visitation (child access) as follows (*for example how often, on what holidays, or location of*):

**ПО ЭТИМ ПРИЧИНАМ** я/мы просим суд предоставить мне/нам разумное посещение ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребенку) следующим образом (*например, как часто, по каким праздникам, в каком месте*):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Case No: \_\_\_\_\_  
Дело №: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ and any other appropriate relief.  
\_\_\_\_\_ и какое-либо другое подходящее удовлетворение требования.

I/We solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my/our knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я/мы официально подтверждаю(ем), что содержание этого документа верно согласно моим/нашим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня/нас информации.

\_\_\_\_\_  
Date  
Дата

\_\_\_\_\_  
Signature 1  
Подпись 1

\_\_\_\_\_  
Telephone Number  
Номер телефона

\_\_\_\_\_  
Printed Name  
Имя и фамилия печатными буквами

\_\_\_\_\_  
E-mail  
Электронная почта

\_\_\_\_\_  
Street Address  
Адрес

\_\_\_\_\_  
Fax  
Факс

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

\_\_\_\_\_  
Date  
Дата

\_\_\_\_\_  
Signature 2  
Подпись 2

\_\_\_\_\_  
Telephone Number  
Номер телефона

\_\_\_\_\_  
Printed Name  
Имя и фамилия печатными буквами

\_\_\_\_\_  
E-mail  
Электронная почта

\_\_\_\_\_  
Street Address  
Адрес

\_\_\_\_\_  
Fax  
Факс

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс